

Udalaren  
liburutegi  
sarea

Red de  
bibliotecas  
municipales

otsailtik  
maiatzera

**2017**

febrero/  
mayo



## ZATOK ZURE LIBURUTEGIRA

Zure gizarte etxeko familia liburutegian, baita gainerakoetan ere, zain gaituzu. Gure espazioa da, eta bertan 0 eta 14 urte bitarteko adin tarte guztiak kontuan hartzen dituzten funts egokiak daude, baita gurasoentzat zein tutoreentzat dokumentu pedagogikoak ere.

Zatok eta orrietan barneratu, irakurri, informazioa bildu, ikasi, gozatu, eraman etxera liburuak, aldizkariak, musika zein filmak... **Liburutegian elkartuko gara.**

## VEN A TU BIBLIOTECA

Te esperamos en la biblioteca familiar de tu centro cívico y en todas las de la Red. Es nuestro espacio, con fondos adecuados para los distintos tramos de edad entre 0 y 14 años y documentos pedagógicos para madres, padres y tutores/as.

Ven y hojear, lee, infórmate, estudia, diviértete, lleva a casa libros, revistas, música y películas... **Nos vemos en la biblioteca.**

# Otsailetik maiatzera 2017 *Febrero-mayo*

04 ABETXUKU / ABETXUKO

04 ALDABE

05 ARANA

06 ARIZNABARRA

07 ARRIAGA

08 HEGOALDE

10 IBAIONDO

11 IPARRALDE

12 JUDIMENDI

13 LAKUA

14 PILAR / EL PILAR

15 SALBURUA

18 GOGOAN IZAN / RECUERDA...

> *Jardueretan sartzeko moduak /  
Acceso a las actividades:*

 IZEN EMATEA / INSCRIPCIÓN

 SARRERA / ENTRADA

> Argibide gehiago 19. orrialdean  
Más información en pág. 19

> *Hizkuntza / Idioma:*

 EUSKARAZ / EUSKERA

 GAZTELANIAZ / CASTELLANO

 INGELESEZ / INGLÉS

• martxoak 11 marzo > 12:00 +5 urte/años

⌚ 50 min 🗣️ € 1,00 €

### *Cuentos del cuarto de costura*

**Nono Granero**, idazlea eta ilustratzailea/escritor e ilustrador (ipuin kontalaria/cuentacuentos).

Gure ama, izeba, amona eta izeba zaharra mahaiaren inguruan zeudela, azpiko su-ontziaren bero goxoan, arropak josi eta kalean, herrian zein munduan gertatutakoa komentatzen zuten (inor maiseatu gabe).

Mi madre, mi tía, mi abuela y mi tía-abuela cosían la ropa al calorcito del brasero mientras "referían" (que no criticaban) lo que pasaba en la calle, en el pueblo, en el mundo; un mundo al que yo ponía oídos, sin que ellas se dieran cuenta.

• maiatzak 16 mayo > 18:00 4-9 urte/años

⌚ 60 min 🗣️ € 1,00 €

### *Paperezko ateak*

**Pedro Ruiz** (Alabazan) (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Liburuak etxeko atea bezalakoak dira: beste aldean mundu zabala dago gure zain, eta orriak pasatu besterik ez dugu egin behar. Paperezko ate horiek irekitzean zer gertatzen da?

Los libros son como la puerta de casa, al otro lado nos espera todo un mundo solo con pasar sus páginas. Descubriremos qué sucede al otro lado de esas puertas de papel.



## ALDABE

• otsailak 13 febrero > 18:00 +5 urte/años

⌚ 50 min 🗣️ € 1,00 €

### *Distintos no distantes*

**Sasa Guadalupe** (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Oihal batek auzo batera eramaten gaitu. Auzo horretan eraikin bat dago, eta eraikin barruan hainbat pertsona ezberdin, askotarikoak. Goizero Mamitak fruituen saltokia muntatzen du eta eguna hasten da.

Un telón nos traslada a un barrio donde se encuentra este edificio en el que convive gente distinta y diversa. Todas las mañanas Mamita monta su puesto de frutas y el día empieza.



• **martxoak 28 marzo** > 18:00

7-10 urte/años

🕒 120 min **E** 📎 kodea/cód.: **HAHI**

bazk./abon.: 2,00 € ez bazk./no abon.: 3,40 €

## Haurren hiria

**Nondik** (lantegia/taller)

Nolakoak izango lirateke kaleak, plazak eta parkeak haurrek diseinatuko balituzte? Zeintzuk izango lirateke haien behar nagusiak? Lantegia metodologia manipulatioan oinarrituko da.

¿Como serían las calles, plazas y parques si las niñas y los niños diseñaran nuestra ciudad? ¿Cuáles serían sus prioridades? El taller se basará en una metodología manipulativa.

• **maiatzak 9 mayo** > 18:00

3-4 urte/años

🕒 45 min **E** 📎 1,00 €

## Trularay

**Irritzi Produkzioak** (musika eta poesia/música y poesía)

Imanol Urbieta musikari pedagogoaren lanean oinarritutako saioa: zentzumenetatik emozioetara eginiko bidaia, olerki, usain, kanta, soinu eta fereken bidez.

Recorrido por la producción didáctica del músico y pedagogo Imanol Urbieta, desde los sentidos a las emociones, a través de sonidos, aromas, poesías, canciones y caricias.



## ARANA

• **otsailak 21 febrero** > 18:00

+4 urte/años

🕒 50 min **E** 📎 1,00 €

## Liburuz liburu

**Apika taldea** (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Liburuak ireki besterik ez dugu egin behar ondo pasatzeko. Haiek dira protagonistak, eta liburuz liburu joango gara, arineketan orain, poliki-poliki gero.

Basta abrir un libro para pasarlo bien. Ellos son los protagonistas indiscutibles, así que iremos de libro en libro, ahora rápido y ahora despacito.



• martxoak 7 marzo > 18:00

2-4 urte/años

🕒 35 min 🗨️ € 1,00 €

### Aitona Martzelonen galtzak

Iñaki Carretero (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

“Don-don kikilikon” Sorpresaz beteak. “Iji, aja” Goazen ezagutzera. “Galtzak txorizo, txorizo kalabaza” Hala bazan edo ez bazan, hator ipuinak ezagutzera.

“Din don din don dan” Todo son sorpresas. ¡Aserrín aserrán” Vamos a conocerlas. “Pantalón colorín, chorizo colorado” Colorín colorado, este cuento...



• martxoak 23 marzo > 18:00

4-8 urte/años

🕒 60 min 🗨️ € 1,00 €

### Margo ipuinak

Inés Bengoa (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Zein koloretakoak dira ipuinak? Eta nahi dugun modura margotzen baditugu? Ipuinak entzun eta gero, umek istorioen pertsonaiak margotu ahalko dituzte.

¿De qué color son los cuentos? ¿Y si les ponemos color y forma a nuestro antojo? Sesión de cuentos en la que niños y niñas tendrán opción de dibujar los personajes de las historias después de escucharlas.



## ARIZNABARRA

• otsailak 18 febrero > 12:00

4-8 urte/años

🕒 50 min 🗨️ € 1,00 €

### Besos de sapo

Elia Tralará (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Printzesak muxu ematen dihonean, apoa zer bihurtzen den ba al dakigu? Printzesek ez dute ipuin guztietan printzeekin amesten, ezta printzeek printzesekin ere.

¿Sabemos en qué se convierte un sapo si es besado por una princesa? No en todos los cuentos las princesas sueñan con príncipes ni todos los príncipes con princesas.



- **martxoak 22 marzo** > 18:00

5-9 urte/años

🕒 90 min **E** 🎨 kodea/cód.: MUET  
 bazk./abon.: 1,50 € ez bazk./no abon.: 2,50 €

## Munduko etreak

Nondik S.C.P (lantegia/taller)

Nola bizi dira haurrak beste herrialde batzuetan? Arkitektura-raren eskutik, munduko txoko berezietara bidaiatuko dugu etxe mota ezberdinak eraikiz.

¿Cómo viven las niñas y niños en otros países? Viajaremos a los rincones más especiales del mundo a través de la arquitectura, mientras construimos distintos tipos de casas.



- **maiatzak 6 mayo** > 12:00

1-3 urte/años

🕒 35 min **E** € 1,00 €

## Plisti-plasta

Pantzar Teatro (antzerkia/teatro)

Orrialde zuri handi baten moduko espazio batean, bi aktorek leiho bat aurkitzen dute, non formak eta panpinak mugitzen diren.

En un espacio que es como una gran página en blanco, un actor y una actriz encuentran una ventana en la que se mueven formas y muñecos.



## ARRIAGA

- **otsailak 15 febrero** > 18:00 +5 urte/años

🕒 50 min **C** € 1,00 €

## Distintos no distantes

Sasa Guadalupe (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Oihal batek auzo batera eramaten gaitu. Auzo horretan eraikin bat dago, eta eraikin barruan hainbat pertsona ezberdin, askotarikoak. Goizero Mamitak fruituen saltokia muntatzen du eta eguna hasten da.

Un telón nos traslada a un barrio donde se encuentra este edificio en el que convive gente distinta y diversa. Todas las mañanas Mamita monta su puesto de frutas y el día empieza.





• **otsailak 22 febrero** > 18:00  
4-7 urte/años

🕒 50 min 🗣️ € 1,00 €

## *Baziren behin... neska abenturazaleak eta mutil ameslariak*

**Kontukantoi** (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Neska batek herensugeari aurre egin zion eta oso olerki politak egiten zituen mutil bat ezagutu zuen. Bien artean autobus bat lortu zuten eta munduan zehar bidaiara egin zuten.

Una chica se enfrentó al dragón y conoció a un chico que escribía poemas muy bonitos. Consiguieron un autobús y emprendieron un viaje alrededor del mundo.

• **maiatzak 17 mayo** > 18:00  
5-8 urte/años

🕒 45 min 🗣️ € 1,00 €

## *Ganbaran*

**Ameztu produkzioak** (txotxongiloak/títeres)

Bazen behin liburuz beteriko ganbara bat. Haur kuxkuxeroak haraino igo eta...

Érase una vez un desván lleno de libros. Allí subían los niños y las niñas a curiosear...



## HEGOALDE

• **otsailak 18 febrero** > 18:00  
4-8 urte/años

🕒 50 min 🗣️ € 1,00 €

## *Ovejas negras*

**Elia tralará** (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Batzuetan, "ardi beltzak" deitzen ditugun horiek pertsona ausart, aparteko eta hezigaitz samarrak dira. Nortasun handiko izakiak eta ez zaie inporta ezberdinak izatea.

A veces, quienes llamamos "ovejas negras" son personas valientes, extraordinarias y con un punto de rebeldía. Seres con personalidad, a los que no les importa ser diferentes.





• martxoak 15 marzo > 18:00

5-9 urte/años

🕒 50 min 🗣️ 🇪🇺 1,00 €

## *Pituxa Clowntu Kontari*

Bazenbehin Taldea (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Pituxa pozik dator, ohore handia baita berarentzat ipuinak kontatzera etortzeko deitu izana. Baina poza berehala zapuztuko zaio ipuinak kontatzen ez dakiela gogoratzen duenean. Zer egin?

Pituxa viene encantada porque le hemos llamado para que nos cuente cuentos. Pero su alegría se acaba cuando se acuerda de que no sabe contarlos. ¿Qué hará?



• apirilak 1 abril > 18:00

2-4 urte/años

🕒 35 min 🗣️ 🇪🇺 1,00 €

## *Calcetines*

Angosta di mente (antzerkia/teatro)

Kutxa bat, etxe bat. Ikusten nauzu! Ez nauzu ikusten? Euria. Koloretako galtzerdiak. Gora, behera, barruan, kanpoan, bota, gorde, jolastu.

Una caja, una casa. ¡Me ves! ¿No me ves? Lluvia. Calcetines de colores. Arriba, abajo, dentro, fuera, tirar, guardar, jugar.



• maiatzak 10 mayo > 18:00

4-8 urte/años

🕒 50 min 🗣️ 🇪🇺 1,00 €

## *Ipuinak jo eta musika kontatu*

Badut taldea (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Baziren behin elefantea, saga, ardia, sorgina, erlea, amona mantangorria, kometa...eta denek dantza egin nahi zuten.

Érase una vez un elefante, un ratón, una oveja, una bruja, una abeja, una mariquita, una cometa... y todos y todas querían bailar.



• otsailak 19 febrero > 12:00

3-6 urte/años

🕒 60 min   1,00 €

## *Kolore anitzak*

**Antton Aranburu - Sonia Vera** (ipuin kontaketa musika-la/cuentacuentos musical)

Ipuinak, musika eta ilustrazioak erabilita, gure arteko ezberdintasunek aparteko eta berezi egiten gaituztela ikusiko dugu.

A través de cuentos, música e ilustraciones veremos cómo nuestras diferencias nos hacen ser personas únicas y exclusivas.



• martxoak 21 marzo > 18:00

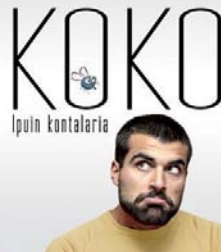
4-8 urte/años

🕒 45 min   1,00 €

## *Kokoren bidaiak*

**Aitor Martínez Vinagret** (ipuin kontalaria/cuentacuentos) Pertsonaia bitxiak eta leku harrigarriak topatuko ditugu Kokoren eskutik. Jantzi kaskoa, lotu lokarriak, ireki ondo begiak eta goazen hegan irudimenaren txokora!

Conoceremos extraños personajes y lugares sorprendentes de la mano de Koko. Ponte el casco, átate los cordones, abre bien los ojos y volemos al rincón imaginario.



• maiatzak 6 mayo > 18:00

1-3 urte/años

🕒 35 min   1,00 €

## *Plisti-plasta*

**Pantzar Teatro** (antzerkia/teatro)

Orrialde zuri handi baten moduko espazio batean, bi aktorek leiho bat aurkitzen dute, non formak eta panpinak mugitzen diren.

En un espacio que es como una gran página en blanco, un actor y una actriz encuentran una ventana en la que se mueven formas y muñecos.



- otsailak 21 febrero > 18:00  
4-10 urte/años

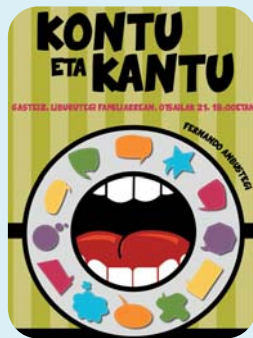
🕒 60 min 🗣️ € 1,00 €

## *Kontu eta kantu*

**Fernando Ambustegi** (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Ongi pasatzearekin batera, literatura eta bertsolaritzarekiko atxikimendua bulkatzeaz gain hainbat balore garatzeko ipuin konta/kantakizuna.

Además de pasarlo bien e impulsar el bertsolarismo y la literatura, pretendemos desarrollar distintos valores por medio de cuentos cantados.



- martxoak 7 marzo > 18:00  
4-8 urte/años

🕒 45 min 🗣️ € 1,00 €

## *Kokoren bidaiak*

**Aitor Martínez Vinagret** (ipuin kontalaria/cuentacuentos)  
Pertsonaia bitxiak eta leku harrigarriak topatuko ditugu Kokoren eskutik. Jantzi kaskoa, lotu lokarriak, ireki ondo begiak eta goazen hegan irudimenaren txokora!

Conoceremos extraños personajes y lugares sorprendentes de la mano de Koko. Ponte el casco, átate los cordones, abre bien los ojos y volemós al rincón imaginario.



- maiatzak 2 mayo > 18:00  
7-10 urte/años

🕒 55 min 🗣️ 📖 kodea/cód.: LAZO  
bak./abon.: 1,00 € ez bakz./no abon.: 1,70 €

## *Laborategi zoroa*

**Ciencia Divertida** (lantegia/taller)

Haurren jakin-mina eta irudimena sustatuko dugu, gure zientzialari zoroen esperimendu, zentzugabeko burutazio eta asmakizunen bitartez.

Despertaremos la curiosidad e imaginación de niñas y niños con los experimentos, disparatadas ocurrencias e inventos de nuestros científicos chiflados.



• martxoak 14 marzo > 18:00

4-8 urte/años

🕒 55 min 🗨️ € 1,00 €

### *Ezer ez da dirudiena*

Patata Tropikala (txotxongiloak/titeres)

Txotxongiloak, antzerkia, magia eta ilusioa nahasten dira antzezlan dinamiko eta dibertigarri honetan, aldi berean pentsarazten diguna. Ezer ez da dirudiena...

Marionetas, teatro, magia e ilusión se entremezclan para crear un teatro que hace reflexionar. Nada es lo que parece...



• apirilak 8 abril > 12:00

4-8 urte/años

🕒 45 min 🗨️ € 1,00 €

### *Amalurra eta birziklatzeko makina*

Iker Díaz (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Lurraren egoerari buruzko ipuin atsegina entzuteaz gain, birziklatze makina harrigarria nola dabilen ikusiko dugu, garbigunean jolastuko gara eta azkenerako den-denok abestuko dugu.

Además de escuchar un simpático cuento sobre el actual estado de la Tierra, observaremos el funcionamiento de la sorprendente máquina de reciclar, jugaremos también al "punto limpio" y cantaremos al final.



• maiatzak 22 mayo > 18:00

1-4 urte/años

🕒 50 min 🗨️ € 1,00 €

### *Kulunka*

Laura Marcos - Koldo Uriarte - Sergio López de Landache (musika/música)

Txikitxoek zuzeneko musikarekin lehenengo bizipenak izan ditzaten sortua da ikuskizuna, haien interesa, emozioa eta entzuteko gaitasuna bultzatzeko.

Buscamos las primeras vivencias con la música en directo, para impulsar el interés, la emoción y la capacidad de oír.



• otsailak 20 febrero > 18:00  
4-8 urte/años

🕒 60 min 🗣️ € 1,00 €

### *Montoyita, el niño que perdió el compás*

Por Peteneras taldea (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Halako batean Montoyitak konpas flamenkoa galdu zuen eta ez zuen inon topatzen. Maya lehengusinak aurkitzen lagunduko dio txaloak eta kaxoia joz.

Montoyita perdió un día el compás flamenco y no conseguía encontrarlo por ningún lado. Su prima Maya le ayudará a encontrarlo tocando las palmas, el cajón...



• martxoak 22 marzo > 18:00  
5-9 urte/años

🕒 45 min 🗣️ € 1,00 €

### *Ipuinetatik jabetuntzarantz, hezkidetzarako ipuinak*

Bazen Behin Clown (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Bidaia bat egitera goaz eta hainbat istoriotan murgilduko gara, estereotipo zurrunetatik urrun.

Vamos a hacer un viaje y sumergirnos en distintas historias, saliendo de los estereotipos rígidos.



• apirilak 1 abril > 12:00  
2-4 urte/años

🕒 35 min 🗣️ € 1,00 €

### *Calcetines*

Angosta di mente (antzerkia/teatro)

Kutxa bat, etxe bat. Ikusten nauzu? Ez nauzu ikusten? Euria. Koloretako galtzerdiak. Gora, behera, barruan, kanpoan, bota, gorde, jolastu.

Una caja, una casa. ¡Me ves! ¿No me ves? Lluvia. Calcetines de colores. Arriba, abajo, dentro, fuera, tirar, guardar, jugar.



- apirilak 10 abril > 18:00 4-7 urte/años

🕒 120 min 🗨️📖 kodea/cód.: IPES  
 bazk./abon.: 2,00 € ez bazk./no abon.: 3,40 €

## *Ipuin espazioak*

Nondik S.C.P. (lantegia/taller)

Nolakoak ote dira ipuinetako pertsonaiek deskribatzen dituzten leku mireagarriak? Sormenari atea zabalduz, amestetan irudikatutako munduak eraikiko ditugu.

¿Cómo serán esos maravillosos lugares que describen los personajes de los cuentos? Construiremos mundos imaginados en sueños a través de la creatividad.



## PILAR / EL PILAR

- otsailak 25 febrero > 12:00

3-6 urte/años

🕒 60 min 🗨️💶 1,00 €

## *Kolore anitzak*

Antton Aranburu - Sonia Vera (ipuin kontaketa musika-la/cuentacuentos musical)

Ipuinak, musika eta ilustrazioak erabilita, gure arteko ezberdintasunek aparteko eta berezi egiten gaituztela ikusiko dugu.

A través de cuentos, música e ilustraciones veremos cómo nuestras diferencias nos hacen ser personas únicas y exclusivas.



- apirilak 9 abril > 12:00

6-8 urte/años

🕒 60 min 🗨️💶 1,00 €

## *The magic of reading*

Patrick O'Malley (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Liburuen eskutik eta magiaz blai munduari bira ematen dion bidaia.

Un viaje alrededor del mundo de la mano de los libros, en el que encontramos mucha magia.





• maiatzak 5 mayo > 18:00 5-7 urte/años

⌚ 60 min 🗣️ € 1,00 €

### Monstruo rosa

Olga de Dios, idazlea eta ilustratzailea/escritora e ilustradora (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

"Monstruo Rosa" desberdintasunaren balioari buruzko ipuina da. Aniztasuna gizarterako aberasgarria dela erakusten digun istorioa, askatasun-oihua.

"Monstruo Rosa" es un cuento sobre el valor de la diferencia. Una historia para entender la diversidad como elemento enriquecedor de nuestra sociedad, un grito de libertad.



### SALBURUA

• otsailak 15 febrero > 18:00 3-4 urte/años

⌚ 45 min 🗣️ € 1,00 €

### Trularay

Irritzi Produkzioak (musika eta poesia/música y poesía) Imanol Urbieta musikari pedagoaren lanean oinarritutako saioa: zentzumenetik emozioetara eginiko bidaia, olerki, usain, kanta, soinu eta fereken bidez.

Recorrido por la producción didáctica del músico y pedagogo Imanol Urbieta desde los sentidos a las emociones, a través de sonidos, aromas, poesías, canciones y caricias.



• martxoak 1 marzo > 18:00 5-10 urte/años

⌚ 50 min 🗣️ € 1,00 €

### Berdin eta ezberdin mila ipuin

Badut taldea (ipuin kontaketa musikala/cuentacuentos con música) Berdin eta ezberdin bizi gara munduan: txikiak zein handiak, beltzak zein zuriak, lodiak zein argalak... Denok errespetuz bizi ahal izateko ipuinen mundu zoragarriara bidaiatuko gara, bakean eta berdintasunean bizi izateko.

En el mundo vivimos iguales y diferentes en tamaño, peso, color de piel... Para poder vivir con respeto viajaremos al maravilloso mundo de los cuentos, para vivir en paz e igualdad.





• **martxoak 28 marzo > 18:00**

3-5 urte/años

🕒 45 min 🗨️ 🎫 1,00 €

## *Boli, bili, boli*

**Pantzart teatro** (txotxongiloak/títeres)

Paperezko txotxongilo, kanta eta poemekin egindako ikuskizuna, Juan Kruz Igerabideren poematxoetan eta ipuin laburretan oinarrituta.

Espectáculo con canciones, poemas y títeres de papel, a partir de poemitas y breves cuentos de Juan Kruz Igerabide.



• **apirilak 9 abril > 18:00**

8-12 urte/años

🕒 60 min 🗨️ 🎫 1,00 €

## *The magic world of the books*

**Patrick O'Malley** (ipuin kontalaria/cuentacuentos)

Liburuen eskutik eta magiaz blai munduari bira ematen dion bidaia.

Un viaje alrededor del mundo de la mano de la mano de los libros, en el que encontramos mucha magia.



• **maiatzak 6 mayo > 12:00**

5-9 urte/años

🕒 60 min 🗨️ 🎫 1,00 €

## *Leotolda*

**Olga de Dios**, idazlea eta ilustratzailea/escritora e ilustradora (ipuin kontaketa ilustratua/cuentacuentos ilustrado)

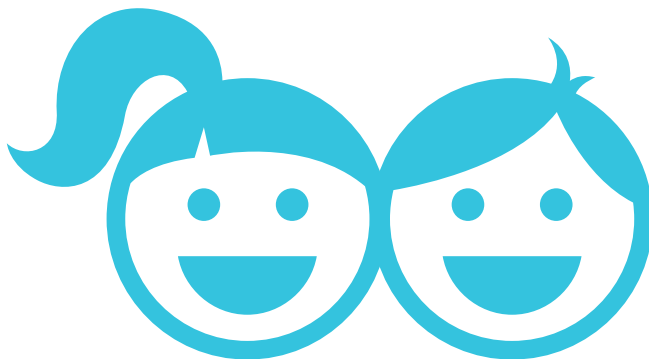
"Leotolda" gure irudimenaren bidez askatasunean ibiltzeko abentura fantastikoa da. Adiskidetasunaren, bizi-esperientzien eta jakin-minaren garrantziaren inguruko hausnarketa.

"Leotolda" es una aventura fantástica que nos invita a caminar libremente por nuestra imaginación, una reflexión sobre la amistad, las experiencias vividas y la importancia de arriesgarnos a descubrir.





**VITORIA  
GASTEIZ**  
liburutegiak  
red de bibliotecas



### GOGOAN IZAN...

- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu.
- Adierazitako adin-tartea errespetatu.
- Eskuko telefonoaren soinua itzali.
- Ohartzen bazara haurraren jarrerak saioaren garapena eragozten duela, hobe duzu gelatik irtetea eta hurrengo batean saiatzea.
- Ezingo da ez jan ezta edan ere areto barruan, ezta argazkirik edo bideorik egin jardueretan.

### RECUERDA...

- Los espectáculos comenzarán a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala.
- Respeta la franja de edad señalada.
- Desconecta las señales acústicas del teléfono móvil.
- Si observas que el/la niño/a dificulta el normal desarrollo de la actividad, es preferible salir y esperar a una mejor ocasión.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas, ni sacar fotografías o vídeos durante las actividades.



## IZEN EMATEAK eta SARRERAK

- > **NON:** edozein gizarte etxetako edo kirol instalaziotako Argibide Zerbitzuan, edo, izen-emateen kasuan, Interneten bidez ere.
- > **NOIZ: bi aste** lehenagotik.
  - Gehienez, 4 sarrera edo 4 izen-emate jarduera bakoitzeko. Gehiago nahi izanez gero, ilararen bukaeran jarri beharko duzu berriro.
  - **Haurrentzako jardueretan, haurrek bakarrik erosi beharko dute sarrera eta, halaber, haurrek bakarrik eman beharko dute izena.**
  - Lau urte bitarteko haurrei zuzendutako jardueretan, heldu baten laguntza nahitaezkoa da (heldu bakar bat haur bakoitzeko). Bost urtetik gora, berriz, helduen laguntza aukerakoa da.
  - Sarrerak erostean edo izena ematean, begiratu datuak ondo dauden, **gerora ezingo baita ez aldatu, ez itzuli** (jarduera aldatu edo bertan behera geratzen ez bada).

## INSCRIPCIONES y ENTRADAS

- > **DÓNDE:** en el Servicio de Información de cualquier centro cívico o instalación deportiva y, en el caso de inscripciones, también por Internet.
- > **CUÁNDO:** desde **dos semanas** antes de la actividad.
  - Máximo: 4 entradas o inscripciones por actividad (en caso de desear más, deberás ponerte de nuevo al final de la fila).
  - **En las actividades infantiles solo deben inscribirse o adquirir entrada los/as niños/as.**
  - Si la actividad es para bebés o niños/as hasta 4 años, el acompañamiento adulto es obligatorio (máximo 1 persona adulta por niño/a). A partir de 5 años el acompañamiento es opcional.
  - Comprueba los datos en el momento de la compra o inscripción, **no se admitirán cambios ni devoluciones** en otro momento (salvo por suspensión o cambio de la actividad).



## GIZARTE ETXEAK CENTROS CÍVICOS

**ABETXUKU / ABETXUKO**  
Kooperatiba, z/g  
Cooperativa, s/n  
945 16 26 56

>> **ALDABE**  
Eulogio Serdán, 2  
945 16 19 30

**ARANA**  
Aragoi, 5, behea  
Aragón, 5, bajo  
945 16 17 34

**ARIZNABARRA**  
Ariznabarra, 19  
945 16 26 50

>> **ARRIAGA**  
Fco. Xabier Landaburu, z/g  
Fco. Javier Landaburu, s/n  
945 16 17 70

>> **HEGOALDE**  
Alberto Schommer, z/g  
Alberto Schommer, s/n  
945 16 18 80

>> **IBAIONDO**  
Landaberde, 31  
945 16 18 13

>> **IPARRALDE**  
Zuberoa plaza, z/g  
Plaza Zuberoa, s/n  
945 16 17 50

>> **JUDIMENDI**  
Judimendi hiribidea, 26  
Avda. de Judimendi, 26  
945 16 17 40

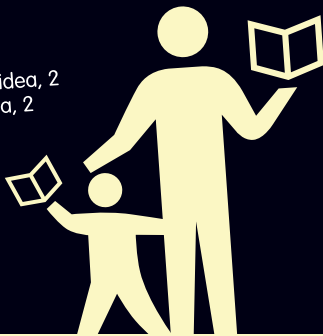
>> **LAKUA**  
Etханобетarren zidorra, z/g  
Senda de los Echanove, s/n  
945 16 26 30

>> **PILAR / EL PILAR**  
Konstituzio plaza, 5  
Plaza de la Constitución, 5  
945 16 12 33

>> **SALBURUA**  
Bratislava hiribidea, 2  
Avda. Bratislava, 2  
945 16 16 37



= Familia liburutegia duten gizarte etxeak  
= Centros cívicos con biblioteca familiar



LAGUNTZAILEA/COLABORA:



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

[www.vitoria-gasteiz.org/liburutegiak](http://www.vitoria-gasteiz.org/liburutegiak)  
[www.vitoria-gasteiz.org/bibliotecas](http://www.vitoria-gasteiz.org/bibliotecas)



Jarraiguazu: VG\_liburutegiak  
Síguenos: VG\_bibliotecas

